

La toponimia llariega na lliteratura

NEL AMARO

—*Siñor, dámosla güei, la tierra nuesa, la tierra de ca di, dámosla güei como si fuere pan...*

(Del entamu de «L'alborá de los malvises», de C. Cabal)

El Tomelloso de Plinio, García Pavón, el Salnés valleinclanescu, la Seviya bequeriana, Joyce y el Dublín del so Dedalus y los Bloom, el Comala fasta'l que s'avera un fiu del talu Pedru Páramu, pa «desixi-y lo nueso. Lo que tevo obligáu a dame y enxamás me dio...», y cobra-y el «escaecimientu nel que mos tevo, mio fiu, cobráilu caru», pola cuenta la promesa fecha a so ma enantes de qu'ella morriere; la Oaxaca del Firmín-Lowrry borrachozu, y Praga, colos allorios del ofecinista Franz Kafka, el Manhattan d'un Woody Allen herederu de los Keaton, Lewis, Chaplin y, ¿quiciás?, el marsista Grouchu, y el Macondo de García Márquez, la Región de Benet, asina como cientos y milenta nomes de llugares' «topónimos», son la xeografía, les llandes físiques, onde soceden hestories, amoroses, tráxiques, cómiques, policiaques, béliques, y ensin ellos non sedría lo mesmo, coxiquiaría la lliteratura de tolos tiempos, fasta la mesma del «asardu», con esi inconcretísimu «camín nel campu, con árbol. Atapecer», «l'interior desamobláu. Lluz grisacia» o «ermu. Lluminación rellumante» nos que los becquetianos Estragón, Vladimir, Clov, Hamm, Nell, Nagg y el Presonaxe, mos ablucaron y aparraren coles parrafaes d'un empixante, namái qu'empixante, aspeutu.

Son les anteriores, de Tomelloso al ermu, fasteres, con-

cretos y tamién inconcretos, máxiques o d'una rialidá esfiltrayante, foriatos y pámeque perconocíes per cualuquier ciudadanu miembru del Círculu de Lletores del imperiu «Lara», lo que nun quier dicir, ¡n'ausolutu!, qu'Asturies y nesti sen, seya llueza y nun mos haiga dao nomes de pres-tíxu abundu, o, tan siquier, con dalguna sonadía, ente nosotros, los paisanos.

Abasten una riestra exemplos, topónimos lliterarios, como son los casos de Felanches, nel relatu «La estrapallaúra» d'Anxel Benino Llópez García, «requexín, pente nembros y arriegos», onde falaben el felenchable, perteneciente a Ofusa, «tarrén d'esculibiertos y llebratos»; l'Arenosa, «u taba allugá la gran central nucliar», onde la masa atómica del uraniu 238,03 yera «mermada a 235 ó 233, pa facer combustibles nucleares o españibles» y na que trabayaben Cuadonga y Pelayo, que «como tol mundiu n'Arenosa, taben fartos y desmoralizaos», de Xuán de Sames; esi preciosu trasuntu lliterariu de Xosé Antón González Riaño y Xosé Nel Fdez. Vega, llamáu Seirutsa, como si d'una sirena del xenial Espríu se tratare, entamen asina una exemplarizante y militante cosadiella, cuyu trucu cenciellu ye asitiar la pallabra delante l'espeyu y... ¡l'esclariamientu nel intre!: Seirutsa / Asturies, yá pues dir cudiándote, si nun quies morrer nuna llamuerga, ente cancios llastimeros de mozos llagareros, empuñuños al altu la llevo'n esflundir la to guapura y el so cariñín per tí a toles hores... fo-lixereres.

Y l'Agüeria de Manuel Asur, col «vieyu arroxu silvestre / que traviesa orisques tierres / cuerre mustiu y tape-cíu / pente verdes rieres», «el vieyu arroyu Silvestre / de agües prietes ayer / güei murnies y monótones», y l'Entregu, puntu de salía del viaxe per tren a Uviéu, nortiendo'l poeta «una improbecía sombra verdinegra», y a vegaes, nes orielles, retafiles de yerbes» y «piedres grises, mofos semi-enraigaños, escombreres» y les cases que paecen «atechos provisionales, xaules engolaes cuasi con estratexa». Y «Tudela Veguín col so monte esgatuñáu, los sos niervos ferruñentos, los sos teyaos de pobisa, el so focicu acamentáu...», fasta que, «pasu ente pasu, na midía qu'ún allegase a

Uviéu, el verdor impónse. Felechos, castañales, matos», col tren xiblando y «dos homes de vieyu cuñu» parlando: «si fora varón non pero fema, cuando quier, fai montón», faen bon balagar nesti patrimoniu lliterariu onde'l protagonismu principal ye del «escenariu» en vez de, sigún paez obligatoriu, de los intérpretes a remolera: Collanzo-Grameo d'Oriella, del Galito d'«Estatua d'una tardi de lluvia» del mierense Robertu Iglesias Hevia.

Cenciella ye, en «Lluz de domingu» de Pérez de Ayala, el pueblu de «paisaxe mui verde, menanconiosu y cariciosu» nel que trabaya de secretariu del Ayuntamientu con dos mil pesetes de sueldu, Cástor Cagigal, que yera «fíu de llabraores probes, na provincia de Salamanca» y que se namora d'una moza del pueblu, Balbina Carbajo, ñeta del señor Joaco, cola que termina morriendo, afogaos tres un ñaufraxu marinu, camín d'América, fuxendo de la maldá y los llevantos, de los Becerriles y los Chorizos, d'un mundu que nun los dexaba vivir tranquilmente col so fíu.

Ún de los «grandones» de les lletres n'Asturies, Armandu Palaciu Valdés, idénticamente qu'otru «xigantón», pero de les lletres autuales y nuversales, Xesús Fdez.-Santos, empleguen les tierres ayeranes pal dir, venir y vivir de les sos creatures, el segundu na ñovela *Los bravos*, que nel 54 foi una perimportantísima aportación al xéneru y col campu español d'espírica.

Cancien, «Nel añu sesenta y ochu / yera nueva esta toná; / canciábenla los vaqueros / de Caniella a Vegarada», los mozos de Felechosa, «Los bravos» de Fdez-Santos y Pichón, «el potru del señor cura», «sofríu, ñoble, seguru y conoceor como naide d'aquellos caminos», trotiaba de Llana a Cabanaquinta, per Lillo, Isoba, El Pino y Felechosa, y d'elli dicién les males llingües qu'una vegada l'animálín durmióse nel camín y col curín enriba, polo que foi ñecesario qu'un arrieru lu espertase a palu llimpiu, anque al paicer, la verdá yera disferiente: tando'l so amu'n cá'l cura de Llanulatabla unes siete hores, Pichón nun golifó nin un llixu d'herba, y asina, famientu como s'alcontraba, el prohibín esfocicóse.

Rodilleru, ¿quiciá Cuideiru?, o ¿Candás?, y talmente esti últimu, de facer casu al estudiosu señor Martínez Ca-chero, y al propiu D. Armando: «Tengamos enfotu nel Santu Cristu de Rodilleru, qu'otros milagros sepio facer...», nuna de les páxines de «Xosé», el pescaor que mercaba'l pescao «a rial y mediu», col enfadu de la muyer mercaora, y too naquel paisaxe, que'l ñovelistu llavianés mos ufierta d'apienzu: «Si dalgún díi vinís a la provincia d'Asturies, nun vos vaigáis ensin char una güeyada a Rodilleru... ye'l pueblu más singular y estrañu d'ella, yá que non el más guapu», golviendo apaicer esti llugarín mariegu en «La fe», xunto colos de Peñascosa, Nieva y Sarrió, un Xixón lliterariu, y nos que «los particulares s'inxurien públicamente, llámense canayes, míseres, etc..., pos que... ¿cómo sedría posible la vida nestes villes insines?».

Y de cabu'l mar, de xunto l'ocle, les sableres, el golorín —específicu y muncho melecinal— salerosu y les barques, veleres y vapores, siempre talmente nesi finxu'l cielu inalgamable pal humanu de les fasteres del interior, onde l'aire güel a pubises, envelenáu poles fábricas y atacáu'l so paisaxe poles escombreres, pa les «Cuenques», d'onde yeren Palaciu Valdés, Tiadoru Cuesta, Jesús Ibáñez, Xosé María Jove, Vital Aza, Milio Martínez, «poeta de cuerpu y alma», qu'escribiere «poro'l Nalón lleva lluto / des que dexó Llavianana», y al que-y arrespondiere otru poeta, tamién de cuerpu y alma, llangreanu, mineru y de güei mesmu, Mánfer de la Llera, asina: «Trai lluto polos mineros, / polos homes d'esa brava / raza qu'afuraca montes / y que muerre na batalla / ente'l carbón y costeros / de la tierra qu'afuraca. / ... / Por eso el Nalón trai lluto / desque dexó atrás Llavianana. / Por eso'l Nalón ta murniu / y den-de entós ya nun canta», de un tal Valentín Ochoa Rodríguez, trabayaor del metal, fíu de ferreru, na Duro Felguera, primeru de deliniante y llueu d'Ayudante de Facultativu Mines, Fornos y Máquines, asina como enducaor na Escuela Elemental de Trabayu de La Felguera, pero conocíu pa les lletres pol nomatu d'Antón el Chiova, criyaor, pa nun ser migayina menos que Dante o Petrarca, d'una Musa de nome Cesaria, que diba cuntando la so vida, nel poe-

ma «Soi llangreanu», dende'l so nacimientu nos Nozalones, barriu de Sama, onde taben les cases del Maragatu y la de Celestu'l Cardón, el bautizu'n Ciañu, andando a la escuela, en Sama, un casoriu, cola so Pilara, en Santolaya, pa ser llangreanu de cabu a rabu, polo que tres parroquies, Sama, tenienlu fechu'l so esclavu, «y de les otres que queden / como son La Venta y Riañu, / de Tuilla, Barros y Lada», féxose elli voluntariu, y d'onde yeren Rufinu Martínez Vázquez, y anque de Viveiru, na provincia de Lugo, Alfredo García Dóriga, cronista pensionáu del Ayuntamiento de Viveiro, escritor en llingua gallega y sociu correspondiente de la Real Academia Galega, fexo delles obres «col propó-situ d'atropar términos y dar una idega d'esti sudialeutu», como diz en «Los nuevos bablistes» don Enrique García Rendueles (Emprenta de «La Reconquista», San Bernardu, 99, Xixón, 1925).

Y muncha mofla-yos da esti foriatu a les sos poesíes, perbonos exemplos llingüísticos d'una fastera, la llenense, tamién emplegada nos conceyos de Riosa y daqué nos de Mieres y Ayer, precipiando pol «guetu de Retruyés», al qu'un «mocecu con un pelu mató» porque «chambía en un zapicu / cheno de chichi moi güenu»; dempués «prendieron al rapacecu, / Y Uxo, Casares y Ubriendes / Formaron Ayuntamiento; / El Cura de Carabanzu / Fixo un sermón com'un templu / Y un abogao de la Pola / Imprintó del casu versus» y «foi á Chena la custión / Y entamóse allí un gran pleitu / Que en la Audencia sentencianon», y treminando, pos son a dicir la verdá les dos úniques que nós conocemos, polos «pelos del filanguiru», con un «Pechu el de Pinón de Rita, / Conceyón hasta el zapatu» que nun filanguiru dixo «—¡Abaxo Muñón cimerru!», paeciéndoy poca razón a Liru el de Forniellus, «que si homes enfocicaus / Hay en Les Puentes con pelu, / Non chamben aquí rosquiyes / Nin azúcare los mocecus / Y saben voltar ablanus / N'el praducu de Don Restu».

De les «Cuenques», muncha mitoloxía borrachina, dinamitera, xintaora de curines y frailinos, esforciaora de monxines precaores, tarrén de fuegues ayeri, enagora —¡quiéu vos vio y quiéu vos ve!— lloerau de traxedies,

de muertes nos fonderos y pertapecíos tayos; son Víctor Alperi, Manolo Pilares, Duardo Alonso, César Rubín, cuyu presonaxe de la so ñovela «Lluz nes tenebreres», Xosé de los Cerezales, «lleva sonadía de ser el meyor picaor» de la mina onde trabaya, y non un «trafallón como Flor el Morenu o Lano de La Riera», mentantu qu'otros dos, Baltasar y Anselma van a los Mártires de Valdecuna, en pelegrinación; y González Orejas, Xosé Manuel Castañón, Paulino Posada, Fernández Zetta, León Delestal, Xesús Castañón, Ricardo Vázquez-Prada, que pon a curiar rebaños al so Ambrosiu», a la vegá que fai «una semeya de la xente, vezos y paisaxes», en Muries d'Ayer y en tiempu d'estraperlu y entama una descripción perafayaíza d'un pobláu mineru, que pue ser el Quintos de la Mariana, na montaña mierense de la so neñez, y anque foranu, Tomás Salvador, en «El axitaor», asitia, nuna riestra páxines, l'aición n'Asturies, nos nuclios rebalbos del *ochobre roxu del 34*, engarradiella esta que tantisimos ringlones ispirare a los escritores de tol mundiu, de perdixebrada calidá, delles vegaes con abondo más coral nellos que xaciu y sintiu común, más ideoloxía y partidismu que bondades específicamente lliteraries.

Dende'l «*Episodiu novenu*», entituláu «*Asturies, cuenca minera*», y pue dicise que fasta'l finamientu la ñovela, dende la páxina 201 fasta la 276, Asturias, y sobre too Mieres, que (p. 249) «yera'l coral», ta dafechamente presente, nuna amestaúra de nomes y homes verdaderos, Ambou, Teodomiru Menéndez, González Peña, Xosé María Martínez, y criyación autoral, Uría, Lauro, y los comunistes Vega y Fuentes.

«El peligrosu taba nos guardies ceviles, nos sos cuarteles nes afueres, ún d'ellos xunto la Fábrica, na carretera Xixón, y l'otru nel valle d'Uxo, pal llau contrariu. Yera un peligrosu, pero un peligrosu relativu» (205); «na cai Tiadoru Cuesta y na plaza Requexu moviense más revolucionarios de los que tenía a les sos órdenes» (p. 207); «les noticies yeren bones. Los barrios de La Villa, La Pasera, Requexu, Oñón y La Peña, fervien de revolucionarios armaos» (p. 208); «cola lluz del díi, yera más fácil tastiar el fonderu

cambiu que Mieres había experimentar. Rara yera la cai que nun conservaba güelles de barricaes» (p. 208); «llegaron los guardies de Santuyano; los de Muries, los d'Olloniego, Ayer y Riosa» (p. 212); «los guardies teníen llantada una metrallaora nes primeres cases de Mazanea, batiendo les colines cercanes, llamaes Armatiella y Peña Arca», y « nos llugares de Portalgo y Olloniego, aconceyábase la xente revolucionario» (p. 218); «una columna enemiga travesare'l Puertu Payares y alcontrábase'n Campumanes, camín de Pola de Llena. Campumanes yera un pueblu emportante y el Puertu Payares, comu ruta yéralo munchu más» (p. 222); «en Vega de Rei, el Xeneral (*refierse a Bosch*) taba hospedáu en ca'l mercaderu Cándido Rodríguez, mentantu la tropa faciálo albestestate alrededor» (p. 223); «barruntábase que llegaben fasta Roncón (*¿Roncón?*) y la estación de Cobertoria, sofítándose'n Campumanes» (p. 225) y nuna páxina sí, na siguiente tamién, Cabanaquinta, Maluco, Cimavilla, Alceo, Trubia, Vega'l Ciegu, l'Infiestu, El Berrón, Villafria, El Cañu la Salú, Pravia, Peña Mea, Pinzales, La Rasa d'Arriba, Santa Cristina y tol rosariu de sitios nos que durante unos pocoñinos díes foi posible suañar entovía cola Utopía y cola Revolución popular. Dempués vieno Doval y...

Novelista, poeta y escritor, xefe de la seición lliteraria de «Mundu obreru» nel 36, César Muñoz Arconada, funcionariu del cuerpu Correos, trasladaríase a Asturias, comu corresponsal del citáu «Mundu obreru» pa escribir cróniques de la Guerra Civil nel Norte, y nun llibru tituláu «Romances de guerra», espublizáu'n Santander nel 37) desplica'n versu l'amósfera del día 18 de xuliu, pela tardi, colos «caminos y carreteres, / praeres y montañes / enllénanse de multitú / ... / Vienen los homes de Mieres, / de La Felguera, d'Ablaña. / Güelve'l Nalón a ser ríu, / pola cuenca de Llaviana, / que cambia lo verde'n bermeyo / como maúra mazana».

Coles armes, les ametrallaores, bombes, fusiles, cañones y demás artilluxos d'esboronar vides y faciendes, aposentaes, Alejandro Gándara, un santanderín de menos de trenta años, escueye a cuatro xugadores de billar, Lauro, El Pese,

Domínguez y Gelín, y un chigracu, el del Quintu, pa texer la so narración curtia «Cuartetu de billar» (*El País*, sábadu 5 d'ochobre de 1985). Los cuatro rapazonas axuntábase «tolos domingos, a les diez de la mañana» pa celledrar la partía «nel chigre'l Quintu, en Sama Llangréu». Un díi, pol añu sesenta y dos quiciá, al ñomatáu «El Pese», «contrabandista maxinariu», una cuadriella portugueses secués-tralu y tienlu «dos díes nel someráu d'un chiringuitu de Mieres», y fasta Mieres viaxaría Lauro col enfotu lliberalu, lo que llograría nel intre.

Esti cuentu, nin ye l'únicu nin sedrá l'últimu onde Mieres del Camín y la so toponimia, que de toponimia llarriega y lliteratura, de les sos rellaciones, to equí falando, apaiez pernidiamente, «acasu, en dolce bable, en versu falando, / pueo, Mieres, canciar, canciar llorando», pos que «ye el recuerdu de ti, Mieres, presente / nin l'amor y el dolor del que ta ausente», socedía-y a Laudelino León idénticamente me socede a mí, y a Víctor Alperi, al que se tien de considerar el «*novelista mierense*» por derechu propiu y obra a mamplén xustificatoria.

«San Xuan de Mieres. Fiesta. Comu siempre, l'orpín acudíu puntual a la so cita. L'orbayu de San Xuan adueñábase del anchu valle. Mieres, pese a la bayurosa iluminación de les sos cais principales, a los foriatos que llegaben, a les barraques del ferial y a los actos del programa festeru, apaecía, naquel mes de xunu, gris y apanguá» (p. 137, capítulu III); na páxina 174, Uviéu y Xixón coles sos caxigalines y piquilles de tola vida, pola boca de dos amigues nel baille de la Ópera: «—Esti añu tovieron meyor les fiestes de Xixón», retrucándo-y la otra. «—Nun sé por qué tienen tan poca categoría los de Xixón...»»

Nel capítulu primeru, páxina 123, alcontrámosmos cola «Declaración de Lluís Medina, ñatural de Morea, provincia d'Uviéu. Peón. De 34 años d'edá», en Llugones, nun xalé, pon-y Lola los cuernos a Pedru.

«Al llegar a La Pola dexó'l so coche nun garaxe y garró'l tren con dirección a Uviéu otra vegada. Tevo la potra de nun alcontrar a nengún conocíu / ... / ... / Un

tasi dexólu'n Llugones», esclariándovos que diba'l bederre a desfacese de Lola y del so amante, pola cuenta l'honor calderonianu.

En «Suañu de solombra», tamién escrita'n comuña, comu l'anterior «Cristu faló na montaña», con Xuan Molla, María «vivía'n Canturreúndu, una aldea piqueña, perdía na montala, ente Fontefría y la Casa'l Mieu; nuna de les cases más allonxaes, ente tres horros xigantescos qu'espurríen los sos correos hacia les castañales», pa terminar baxando pal valle col so home una vez casaos, mentantu que so ma marcha a vivir col «fíu piqueñu, l'hermanu menor de María, que vivía na montaña, separtáu del mundiu, nun bayurosu regueru encolingáu, les fábricas, les partíes de bolos nes hores de fuelgu, xorreciendo siempre.

«Anque tamién ye verdá que (Mieres) enxamás tevo unos almacenes comu Uviéu o comu Xixón. Más sero Sama, incluso, tevo los meyores almacenes. Mieres nun ye un pueblu d'almacenistes» («Dientru del ríu», páxina 28); «Sama, Xixón. La Felguera. Los grandes pueblos industriales d'Asturies unos al llau d'otros, toos nel mesmu coral de la verde tierra del Principáu. El fueu nos altos fornos, y los ríos negros y los chigres, onde llapen sidra los traba-yaores, los cancios, «les tonaes d'Asturies amestaes coles d'Andalucía», «trabayaores de milenta requexos d'España metíos naquellos pueblos», nos barrios probes y ensin hestoria, comu'l d'Oñón, que ta cerquina del coral de la ciudá, cola iglesia San Xuan Bautista y la cai La Pasera, onde «ñació un poeta famosu n'Asturies, Tiadoru Cuesta», al final de la cuala prencipia, «camín de la estación del Norte, la cai prencipal del pueblu, Camposagrado», pela que munches veces pasiaba l'escritor colos sos amigos hai dellos años, enantes de colar pa Xixón, comu fuxendo del «probe Mieres que dende la so rusticidá preocupase d'una vida social y d'apariencia que siempre ye ridícula, cursi, ensinificante... ¡Probe Mieres, ciudá industrial, preocupada pola tontería, la mezquindá, de perder el tiempu!»

Por embargu, Alperi torna, en cuántenes pue, a los rai-gones, al so pueblu, al barriu La Peña, a pasiar colos vie-yos y los nuevos amigos, a los chigres y cafés d'entonces

qu'entá queden: «El Tambar», agora «Nápoles»; «El Paláu», ensin Pipe nin Celipe; «Yaracuy», «Capri»; el Madrid, enantes Casa Urbano, güei... nin una roína asonsañá ya. Una toponimia urbana estranxerizada y esotizada.

Yá tán con elli Lino Carapal, Adela de la Vara, Braulio de Casa Fero, Severo de La Festal, Josefina La Frecha, Manolín de Casa Pría, Marta Cutiellos, Antón el zapateru, que morrió «en Mieres, na Pasera» y que tenía unos cuñaos «en Baña o Ablaña», nun taba seguru, y los González Peña, que procedíen d'Ablaña y de Quirós o La Foz, les pantasmones de la Casa'l Mieu, les cereces y les freses, quiciá mirérganos, de La Collá, los mirándanos que traía Manolín de Casa Pría, pue que del monte Polio. Toos alrededor de Romana «la novelera» y del periodista y escritor mexicanu Augusto Pompeyu nesa novela, una más, de la «revolución d'Asturies», «Flores pa los muertos» y rezos en Brañanoveles a la santa «mante del troníu, del vientu y de los probes homes que trabayen nes escures galeríes», Santa Bárbara, patrona de los mineros, y el valle «ellí, dende la etenridá, col ríu Caudal» y l'aire serondiegu baltando castañes, la señardá de la gueta, los amagüestos, los cortexos...

Señardá per un coiquín asturianu, al que la casoalidá, nesti casu «l'asistente d'un pá, militar afusiláu nel 36» que de xuru, allalantrones, pel sur gaditanu, murmuraría, nos momentos de murnia, y canciaría nos de gayola, «Yo ñací una nuechi serena / mui cerquina de Pola Llena / villa aonde diría de perbona gana», versos que yeren un niciu, percurtiu quiciá, pa Doña María y la so reciella, Antonio, Carlos, Xosé María y Fernando Álvarez Cruz, entrugándose ¿ú tará esa Pola Llena?, que namái Enrique sabe acutir, pero que calla comu un afogáu, polo menos fasta qu'un díi... «¿Pitezte conocer Asturies, María? / Dende siempre Xosé. Ye una curiosidá que tengo des qu'oyí aquel canciu / dalgún díi diremos, tate segura. Yá ye istraño que tú, una andaluza...», Enrique, el mayorón, esclaría'l secretu. Agora saben que Pola Llena nun ta nin n'Alicante, nin en Badajoz, nin en Lugo tampocu, y amás de tar onde tenía que tar, permitiría años dempués a ún de los neñi-nos aquellös, escritor colos premios Sésamo, Irún o Guipúz-

coa ente otros, a Xosé María, escribir el cuentu tituláu «Villa asturiana», espublizáu pola «revista cultural y enformativa de Llena *Esquisa*», añu I, númberu 8, del 11 del 11 del 81.

Y otru Álvarez Cruz, el poeta, principalmente poeta, amás d'una recatavila poemas, «Asturies 64», «Pallabres pa Dinamarca», «Autocrítica», «España 62», «En homenaxe a Asturies», etc., terminó'l so «Aullíu de llicántropu» «na lexendaria Asturies», «núm de los puntos onde termina l'aria mancipal de Mieres», «ellí onde l'antigua carretera que conduz tortuosamente a la capital de la so provincia apienza a llonxase del centru urbanu».

«Uviéu reproduz un cachu de Buenos Aires, el de la cai Rivadavia, comprendía ente les transversales de Ríu de Janeiru y Caballito. El parque porteñu de Lezica, correspuende al de Pablo Iglesias (güei de San Franciscu), na cai d'Uría, qu'a la so vez, pola elegancia de sos edificios modernos, ye la Rivadavia d'Asturies. Con una disferencia: el Monte Narancu, cubiertu por felpudos, de semadiu escuru, zarra comu un fierru d'hachu la cai prencipal d'Uviéu», según escribiere, pal diariu buenaerense «El mundu», espublizáu'l díi 5 de payares de 1935, dempués d'un guacéu per Asturies, el ñovelista y dramaturgu arxentín Roberto Arlt, nun trabayu sotituláu «Uviéu con reminiscencies de Buenos Aires», nel qu'entamaba debuxar una asemeyanza lliteraria ente Uviéu y el so Buenos Aires.

Mentantu que'l Xeneral Franco Bahamonde «pescaba na oriella'l ríu Cares» y Carreru Blanco, averándose-y dixo-y «l'axente Kaplan arreflundióse per un ventanu de la Dirección Xeneral de Seguridá y morrió nel atu», con «foles escachonaes nos roqueros de la playa de Toró», Beiral marmulló «Alón, alón, fíos de mios suanos» y canció «De los doce fueron trece, y enxamás vieron abril», xugando a la ruleta rusa col axente «doble dos» de Gonzalo Suárez, y una «puerta ñegra trancábase sobre elli y l'espeyu quedó deshabitáu y al otru llau, ruxó un tiru». Los verdes praos d'Asturies, debuxábase na ñublina.

Un llibru raru, una verdaera *fralcatrúa*, nome de la co-

lección que nel 80 lu espublizare, prestosísima y chanciosa y enfrescante, ye'l «Gabinete de cencies asturales», de Xuan Lluís Martínez y Jorge Ordaz, con apócrifos a tente bonete, un entamu de Xosé Doval y la ufierta pal obispu Pelayu, en cuyu interior el lletor, dimpuestu pal xuegu y la groma a estazón, afayará un universu de mentires a medies, de verdaes mozquiaes y inventos, enventores, pescudancies y pescudaores, ente los qu'incluyir a Costantino Pérez Rebulbo, de Colunga, alcontráu polos que llueu se dríen los sos mantisimos pas adotivos, nes estribaciones del Sueve» y muertu nos montes de Degaña, ensin que se se pia l'auténtiecu modu, ye un más, nel rellatu «La mintirosa», al que puen seguir la ballena apaicia'n Tazones; Belarmino Fernández de Rendueles, ñatural de Cangas de Tinéu anque treslladáu de xoven, cola entención d'estudiar Humanidaes naquella Universidá, a la cervantina Alcalá d'Henares, autor d'un llapidariu, el de Renduelecio, pol vezu de llatinizar los apellíos naquella dómina, nel mil seiscientos y el picu'l raitán; don León Salmeón y Mandayo, Decanu de la xoven, entós yéralo, Facultá de Cencies de la Universidá d'Uviéu, la primera n'España onde se demuestra'l movimientu rotatoriu de la Tierra, ella gracias al que prencipiaba a conocese pol «péndulu de Foucault», prebes nes que tovieron presentes presonalidaes de la vida política, pública y académica d'esta capital, comu los señores de Lamuño, el Gobernacr don Salvador Aiguafreda, l'Alcalde, qu'entá nun yera un talu Masip Hidalgo, sinón D. Ulpiano Toreno, cola so señora; los Marqueses de Santa Cruz; D. Costantino Mon y señora; l'escelentísimu y reverendísimu D. Casimiru Carreño; D. Pablu Mata Vigil, Rector d'esta Alma Mater, y periodistes carbayones y un enviáu especial de «El sol» madrilanu, y... ¿diba faltar? ¡Pos non!, qu'ellí taba'l Poeta y la Poesía, na presona de Xuan Xosé Arias, «Pin de Pola»; nel quintu cuentu, ¿se drá verdá que nun lu hai malu?, Don Apolinar Cabal escribe-y al Señor Don Agustín González Posada y Díaz Valdés, vecín de Madril, dende Cangues d'Onís, comunicándoy la llocalización de cachos d'aerolitos xunto al regatu, na Riega San Antón, arrecoyendo otros el Señor Rubín, fasta un númberu de trenta y seyes y de disferentes medies y

pesos, en Parda, Canaliegues, Oliciu, Ortigosa y dellos llugares más, toos de la parroquia de Samartín de Margolles, y nel que pieslla'l llibru, enantes del «ciertu epílogu» rubricáu por Xulio Quintanares, referviendo sol caráuter asturianu, sola asturianidá, «consustancial a los presonaxes y a les hestories en sí mesmes, que mos tresporten dende Bulnes a Degaña o dende Tazones al Urriellu», del «gabinete», rellata una escursión a Santander, col fin de vesitar la Estación de Bioloxia mariega, d'un grupu d'estudiantes de la Facultá de Cencies y de l'asinatura de Zooloxía, que cancién, de la qu'albandonen la provincia, «a la salía d'Uviéu / y al entrar na montaña».

De xuro que l'Ablaneo de les «Yemes de cocu», del rixonés del 1903, Antonio Ortega, ún de los piyor o menos conocíos ñarraores asturianos y españoles, ¡lo que pierden toos aquellos que pola muncha galbana, pol desconocimientu o pola ñarra publicidá y espardimientu de la so perimimportante obra, nun ye nengún de los verdaeros Ablaneos esistentes equí, como dellos llugares y caseríos, na parroquia de San Vicente de la Espina y Santa María de Folgueras, conceyu de Salas y partíu xudicial de Belmonte; otros dos nel partíu xudicial de Villaviciosa, nes feligresíes de Santa Úrsula de Carrandi y Santa Oxenia de los Pandos; na de San Xuan de Piñera (Morcín), partíu xudicial d'Uviéu; na de San Sebastián de Barcia (Valdés); na de Turón (Mieres) y na de Santa María de Tanes (Casu), partíu de Llaviana; nin tampocu l'Ablanu, de Castiello (Llana); nin l'Ablanosa, d'espulblizar un periódicu, el «Corréu d'Ablaneo».

Y Candamín, el pueblu «triste y puercu» con «demasiés montañes» y un ríu «esturniáu, ñegru y fríu», lo mesmo que los sos habitantes, «roñosos, ensuchos, xelaos», según Xuan Sendín, mayestru nelli destináu.

Lo que tenía Candamín yera un Casinu, una placina, con farola y cuatro tilares, y «una banda música, menuganciosa y desafinada. Y a Amaliu Felechosa, que xugaba los domingos al dominó'n compañía de Servandu'l Bello y Martín el del Llerón.

Ensin duldes, ún de los escritores asturianos, ñacios n'Asturies, aunque ésti tamién fuere ñaciú nel penal de Santoña, a onde so ma fuere a visitar al famosu bandoleru Costantino d'Urbiés, menos lleíos —otra disgracia más que ye mester mindiar yá— ye Xesús Ibáñez, autor d'una autobiografía, «Discos d'aceru. Memories del mio calabre», d'una orixinalidá que sosprendería güei mesmu a tantísimu siguior de «les vanguardies», que nes mayores ocasiones son cualaquier cosa menos «vanguardistes» y «nueves», recomendándo-y al futuru lletor la «Introdución a la lliteratura asturiana» d'Álvaro Ruiz de la Peña pa la conocencia meyor d'esti home y escritor singularísimu, y una edición de les memories apaicia'n Méxicu pol llibru perfeutu S. A., nel añu 1946, pue pude manexar pa esti trabayu gracias a una paisanina de Xesús, filóloga per más siñes.

Yá enantes de «salir a recorrer los espacios sidreros col únicu: ¡Xavier Bueno!», lo que socede na páxina tercera, la de la dispidía, nel pregón una ufierta pa la «amada guardesa de La Corredoria», que dende esi momentu entraba na Hestoria, mientres xiblaba'l «tren d'Uviéu»; na páxina 12 desplíca-y al lletor dellos detalles del embarazamientu de so ma, «la ex-Monxa d'Urbiés y ex-Franciscana d'Astorga»; nos roqueros del Piles foi alcontráu'l calabre d'una vieya que, a vulgar polos estropicios hebía sío golpeada durante delles hores escontra les roques de la escollera poles recies foles, «foi reconocía por dalgunos vecinos de los alrededores» comu «La lloquina».

Col capaor de la Carrera faciendo de partera, cuando viníen, El Tuertu y la ma del ñovelistu, de Sama Llangréu, sintiendo unos dolores grandísimos al pasar pel Berrón, ñació'l pelirroxu Chepito.

«¡Too duerme na Agüeria», too menos esi «hachu asesín que termina colos nuestos montes milenarios! ¡Tol Valle de Turón ta devorándose a si mesmu!». Y la familia de los texeores d'Urbiés «toca les consecuencies...».

—Sí Doñina, sí; el nuesu valle de Turón acabase o meyor dicho, acabóse: consumatum est... L'Agüeria d'Urbiés, un domingu y dii de feria na capital del conceyu,

la Villa de Mieres del Camín, apienza espiertase, col quiri-quiii de los gallos del llugar, y el sol allumando tol valle, percima del de Turón, que'l presonaxe-ñarraor tien delante, mientras qu'a les espaldes tien el picu Tresconceyos, y amanez dafechamente nuna probe Güeria que yá nin al mercáu domingueru baxa.

«—¡Alón pa siempre!», dispídese Doña de l'aldega, acorviada por so ma y mintiéndu-y al so Tantinín, diciéndu-y que «va a una cosa a Uviéu, pero que tornará prontu... trayéndo-y una sorpresa». «La campana de la iglesiuca d'Urbiés llama a los fieles» y abaxu, nel Valle de Turón, gües tirando por carros de carbón enfolleraos fasta la exa. Y los cagamentos al altu la lleva, acompangaos colos golpes de les guiyaes d'ablanu so los costellares de les besties, de los carreteros: «¡Anda, Caretu, camina, preciosu!». Y un ríu, «el Caudal, enantes cristalín, peña guedeyes escuras. Y tien cama de carbonilla».

Un finxu nel camín, na cuneta, señala-y «A Uviéu, cincú llegües», col sol diliendo, en lluz esllumante, la ñeve del Aramu. Y esbillando, so la Puente los Fierros, los caberos florones de l'arxentada corona de Payares, tres del que ta Astorga, pero, de nueu, el finxu que la fai tornar a la rialidá: «A Uviéu, cincú llegües».

Otra vegada na Agüeria d'Urbiés, a onde aporta pela parte contraria de Tresconceyos, cola entención de dispídese de so ma y ver a Tantino por última vez, posque barrunta que la so ausencia sedrá llarga.

¡1934 y 1936!, «n'Asturies, una sigla: «U.H.P.» (Xuníos, hermanos proletarios»). Nel coral d'Uviéu, no cimero'l Narancu y nos Montes de San Esteban. ¡U.H.P.! Nes cuenques mineres, nos valles y caseríes, y nos mayaos encolingaos de los picachos de Morcín, y nes montañes de Cuadonga, ¡U.H.U.! En too Asturies, ¡U.H.P.!».

En Llanera, los mineros de Santu Firme falen, ente'l xibliu de les bales y el tabletéu de les metrallaes del exércitu regular, de muerte: «¡la rendición o la muerte!... ¿Muerte? Pos, ¡venga!, muerte...». Lo mesmo socede nes

cuenques mineres, y nos valles industriales, y nos pueblos y aldegues: ¡venga, muerte!

«—¡Los de San Llázaru, p'atrás!».

«—¡Cobardes, los del Otero!».

La Felguera, Llangréu, Asturias, España... Y el Centru Obreru «La Xusticia», plenu del Rexonal de la ceneté, col acuerdu de mandar un delegáu a Rusia, aunque'l Nacional tea a la escontra.

Un chigre, nel Llano, en Xixón, onde los borrarhos faen baillar a «El Tuertu», profiándo-y, «¡otra hotina!, ¡bebe sidrina, Trifón!. La sidra pon l'alma poles ñubes!... Los d'Uviéu, señoritos... ¡Nusotros semos asina!». Y Trifón (Gómez, molineru de Buitrago y pá de Xesús Ibáñez), enfiláu, va col so fiu camín alantre, p'aforrar diez riales del viaxe'n tren y entregá-ylos a la muyer, Celedonia Rodríguez, la ex-novicia.

Nolón, un amigu, avisalu del peligru que supón, ensin guardesa de nuechi, el pasunivel de Pinzales.

L'almanecer gárralos en Llugones, «anís y pan de corte ya tierra y de restallíu» pa que'l pá puea rellambese, namái a una hora del llar.

Madrilanu del 44, con una obra de «les más representativas, pola so calidá y sensibilidá, de la xoven ñarrativa española que sucediere, a finales de los sesenta y apienzos de los setenta, a la nomada novela de posguerra», de los que son exemplos perniciosos «El mercuriu», «El pasaxeru d'ultramar» o «La nuechi'n casa», Xosé María Guelbenzu trai de veranguéu a Tazones a Fidel Euba y a Taresa, la muyer d'Hugo, «ellí, nel bar La Playa, acoldaos ente los restos d'una llagosta, elli mirándola falar» y la ría de Villaviciosa, a la so drecha, que-y producía «una gayolera serenidá, una fondera paz, remansiada, xentil, fin de trayeutu».

Si dalgún deséu nun sintía Fidel Euba yera'l matase naquella carretera, naquel momentu, al dexar p'atrás la zarraísima curva del puertu deportivu del Puntal, «con

ganes de facer coses y lo más allonxáu del vezu de planiar».

Y asina, enantes de llegar fasta'l «Gran Mitu Astur»,

Cuadonga, diremos atopádomos con Llantonos, Nubleo, Miracielos, Santa María del Mar, Sopenalba, San Xuan del Camín, Santa María del Valle Grande, Puau, Contrueces y Granda, una aristocrática señorita, Caridá Navalperal de Luances, un Celipe González Pérez, ñatural de Cabrales, pero ñacionalizáu franxute, Noreña, un Pinedo, etcetra, etcetra, gracias a escritores comu Xosé García Vela, Lluís Amado Blanco, Xosé María Malgor, Andrés González-Blanco, Leopoldo Alas, y tamién un etcetra, etcetra, perllargu.

Aneudóticamente, la persencia d'esi «Altar Mayor» que ye Cuadonga, ufiertámosla «El cuentu selmanal» de la «Revista d'Asturies» del diariu «Asturies», nel so número 13 del xueves 19 d'abril de 1979, páxina 8, pola cuenta la pluma y la muncha imaxinación de Xosé Miguel Álvarez Flórez (Cangas del Narcea, 1939), aventando un ixuxú «nel campu sagráu del alma de la ca primera de toes, la Cova de Onga».

Famosa pola película, onde facía'l so estrenu cinematográficu un galán llariegu que diba esmigayar milenta y milenta corales femeninos de los d'entonces, Xosepín Suárez, el revisor del Vasco-Asturiano, «Altar Mayor», de Concha Espina prencipia con un vieyu «Minerva» furrulando, tres dexar atrás Cangues d'Onís y «el vieyu campu de la Xura, güei camudáu'n tarrén de maizos», pa la Peña de Belái «onde ta la Ca de Santa María, solar de Reis d'España y orixen de tolos señoríos y mayorazos españoles».

L'aición llueu yá, na Riera, en Les Arriondes, pola Fana y Severín, Trasllué y el valle Les Mestes, y a Llanes van, na páxina 275, a xintar unos viaxeros, y siempre tán ehí, cola so presonalidá xigantona, la Peña Santa, la Vía Prieta, Vega Redonda, el Parque Nacional, l'Auseba y el llagu Enol, la Rondiella y los ríos Deva y Orandi y un palla-breru, en cursives, que va dende'l «pequeñina y galana» fasta'l «enalba», coles «xiraldes», «xiblato», «requexón», «somios», «somiedos», «pisanderes», «andarines», «recostines», «mueños», «alendores», «mansolines», «vixos», «feri-

dos», «milentas», «ubleros», «abeyones», «gallasperes», «cazumbres», «panizales», «cuelles», «llambries», «xanes», «ventolines», «riscare», «sardos», «arrudos», «tayueles», y una toná, canciá por Xosefín: «Namoréme, namoréme, / nunca yo me namorara; / cayóme la flor al río, / llevóme la rosa l'agua», que faen d'esta ñovela daqué más «asturiano» que lo que se pue creyer, guiyaos per aquella película, dirixía por Gonzalo Delgrás, onde s'afayaba un nuevu entérprete mozu y guapín, un llatin-lover de Trubia.

Camín y Amieva, Fonsu y Celsu o Celsu y Fonsu, nun escaecen la toponimia, y asina, el llaniscu alcuérdase nos sos poemas del Cabu Mar y Tinamayor, de Torimbía y Toranda, de Troenzu y Toró, de Benzúa y Bendía, Santiuste y Vidiagu, Samartín y Pría, y del Cabu Peñes, los Urrieles y Tronía, porque, dizlo nel so poema «Madre», «Más que madre espartana. / Más que madre romana. / Mi madre fue asturiana. / Bable su arrullo fue, bable su nana. / Bable me habló y háblame bable / y, siempre que me hable, / bable me habrá de hablar su voz anciana». La de Camín ye a vegaes una Asturias que «nun quier más Pozos de Funeres», nin «fuines y más topos», que quier el poeta «la Asturias que no abate los mirlos en los chopos, / que no llene de muertos los montes de Quirós», la que «vaiga» «los domingos a misa en las mañanas, / que juegue en la bolera, que toque las campanas, / sin esperarlo todo del gran poder de Dios», l'Asturies qu'a nós mos pete colos sos verdaeros nomes, los de los sos llugares, los topónimos en faladuría culta, d'una vegá per toes, yá, del dereches dafechamente, lo que nun ye pidir nenguna lluna sinón que se faiga xusticia col pueblu asturiano y la so cultura popular.

La tierrina ye l'aldega
qu'esparrama per sos eros
con tenrura amorosiega
el blancor de les casines y el golor de les mazanes,
el ñalar de los xilgueros y el reyir de les mocines,
el bravén de los maizos, y el encantú de les xanes...
La tierrina ye la hñente,
que ta siempre marmulando

cuandu rulla y cuandu xuega

.....
.....
.....
.....
.....

La tierrina ye la rede de sendines de bardiales
que s'espurren pelos llanos
comu ramos de rosales
baxo paliu de mazanos,
y al tendese peles cumes, les sendines, les sendines
yá asemeyen dende llexos filerines de gusanos
ente verdes de xardines...

(C. Cabal, *L'alborá de los malvises*)